

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MÉMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung**  
**und der allgemeinen Verwaltung.** **N<sup>o</sup>. 30.**

**PREMIÈRE PARTIE**  
**ACTES LEGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Samstag, 22. Dezember 1855.**

**SAMEDI, 22 décembre 1855.**

**Gesetz vom 4. Dezember 1855, betreffend das Ausgabe-Budget der General-Administration der auswärtigen Angelegenheiten, für 1856.**

*Loi du 4 décembre 1855, concernant le budget de dépenses de l'administration générale des affaires étrangères pour 1856.*

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Dranten-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Haben;

De commun accord avec la Chambre des députés;

Im Einverständniß mit der Kammer der Abgeordneten;

Avons ordonné et ordonnons :

Verordnet und verordnen :

Article unique.

Einziger Artikel.

Das Budget der Ausgaben der General-Administration der auswärtigen Angelegenheiten für das Jahr 1856 ist festgesetzt auf die Summe von acht hundert vier und sechzig tausend sieben hundert neun und neunzig Francs zwei und dreißig Centimes, nach Maßgabe der hier beigefügten Nachweisung.

Le budget des dépenses de l'administration générale des affaires étrangères pour l'exercice 1856, est fixé à une somme de huit cent soixante-quatre mille sept cent nonante-neuf francs, trente-deux centimes, conformément au tableau ci-annexé.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in das Memorial des Großherzogthums eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxemburg, den 4. Dezember 1855.

Luxembourg, le 4 décembre 1855.

Für den König-Großherzog :  
Dessen Statthalter im Großherzogthum

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

**Heinrich,**

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Der Gen.-Adm. der ausw. Angelegenheiten, Präsid. des Conseils,  
Simon S.  
Durch den Prinzen Der Sekretär,  
G. d'Olimart.

L'Adm.-gén. des affaires étrangères, Prés. du Conseil,  
SIMONS.

Par le Prince,  
Le Secrétaire,  
G. D'OLIMART.

Erster Theil

30

**Budget der Ausgaben der General-Administration der auswärtigen Angelegenheiten für das Jahr 1900**

Section.   Article.	Section.   Article.	Bezeichnung der Rubriken.
I		<b>General-Administration der auswärtigen Angelegenheiten.</b>
	1	Gehalt des General-Administrators, Präsidenten des Conseils.....
	2	Gehalt des Bureaupersonals.....
	3	Reise- und Aufenthaltskosten und unvorhergesehene Ausgaben.....
II		<b>Auswärtige Beziehungen.</b>
	1	Beitrag des Großherzogthums zum Gehalte des bevollmächtigten Ministers Seiner Majestät für das Großherzogthum Luxemburg und das Herzogthum Limburg bei der Deutschen Bundesversammlung zu Frankfurt.....
	2	Secretariatskosten der Gesandtschaft bei der Bundesversammlung.....
	3	Beitrag des Großherzogthums zu den Reise- und Aufenthaltskosten eines von Seiner Majestät aus Ihren Armeen zu ernennenden höhern Offiziers bei der Militärcommission zu Frankfurt.....
	4	Einzahlungen in die Kassen des Bundes.....
	5	Verwaltung des König-Großherzogl. Ordens der Eichenkrone. Ordensverleihungen....
	6	Unvorhergesehene Ausgaben.....
III		<b>Culte. — a) Katholischer Cultus.</b>
	1	Gehalt der Geistlichkeit.....
	2	Seminar. — Gehalt des Directors und der Professoren.....
	3	Studienbörsen für dürftige Zöglinge des Seminars.....
	4	Subside und unvorhergesehene Ausgaben.....
		<b>b) Israelitischer Cultus.</b>
	5	Gehalt des Rabbinen.....
	6	Subside für diesen Cultus.....

DÉSIGNATION DES RUBRIQUES.	Betrag des Articles. — MONTANT PAR ARTICLE.	Betrag der Section. — MONTANT PAR SECTION.
<b>ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.</b>		
Traitement de l'Administrateur-général, Président du Conseil.....	8,000 »	
Traitement du personnel des bureaux.....	7,250 »	
Frais de route et de séjour et dépenses imprévues.....	2,000 »	
		17,250 »
<b>RELATIONS EXTÉRIEURES.</b>		
Traitement, pour le Grand-Duché, du Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté pour le Grand-Duché de Luxembourg et le Duché de Limbourg, à la Diète de la Confédération germanique à Francfort.....	8,465 60	
Frais de secrétariat de la légation près de la dite Diète.....	1,887 30	
Contingent du Grand-Duché dans les frais de voyage et de séjour, comme mem- bre de la commission militaire à Francfort, d'un officier à désigner par Sa Majesté dans ses armées.....	3,408 »	
Versements dans les caisses de la Confédération.....	8,000 »	
Administration de l'Ordre royal grand-ducal de la Couronne de chêne. Décorations	300 »	
Dépenses imprévues.....	15,000 »	
		37,060 90
<b>CULTE. — a) CULTE CATHOLIQUE.</b>		
Traitement du clergé.....	256,000 »	
Séminaire. — Traitement du directeur et des professeurs.....	9,525 »	
Bourses à des élèves nécessiteux du séminaire.....	4,200 »	
Subsides et dépenses imprévues.....	4,000 »	
<b>b) CULTE ISRAËLITE.</b>		
Traitement du rabbin.....	2,000 »	
Subsides pour ce culte.....	500 »	
		276,

		<b>Kammer der Abgeordneten.</b>
IV	1	Kosten der Session der Deputirtenkammer, der Gesetzgebungs-Commission und der besonderen von der Kammer ernannten Commissionen.....
V		<b>Luxemburgisches Sekretariat im Haag.</b>
	1	Gehalt, Bureaukosten, Heizung und Abonnements.....
	2	Reise- und Aufenthaltskosten.....
	3	Miethe für das Sekretariat.....
	4	Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben.. ..
VI		<b>Miliz und Contingent.</b>
	1	Kosten der Aushebung von 1856.....
	2	Contingent und Gendarmerie.....
	3	Besondere Kosten der Gendarmerie :
		a) Bureaukosten.....
		b) Gesundheitsdienst und Heilmittel.....
		c) Honorare des Thierarztes und Heilmittel.....
		d) Reisevergütungen des commandirenden Capitains.....
		e) Kasernirung.....
VII	1	Credit zur Bezahlung rückständiger Ausgaben, die sich auf geschlossene Rechnungsjahre beziehen .....
	2	Credit zur Deckung einer außerordentlichen Ausgabe, welche im Jahre 1855 bei der Ankunft Seiner Majestät im Großherzogthum zur Instandsetzung der Locale des Militär-Casinos in der Contingentscaserne zu Echternach bewirkt worden ist.....
		<b>Total....</b>

CHAMBRE DES DÉPUTÉS.		
Frais résultant de la session de la Chambre des députés, de la Commission de législation et des commissions spéciales nommées par la Chambre.....	24,000 »	24,000 »
SECRETARIAT LUXEMBOURGEOIS A LA HAYE.		
Traitement, frais de bureau, de chauffage et d'abonnements.....	15,333 »	
Frais de route et de séjour.....	1,000 »	
Loyer pour le secrétariat.....	1,905 »	
Dépenses extraordinaires et imprévues.....	400 »	18,638 »
MILICE ET CONTINGENT.		
Frais de la levée de la milice de 1856.....	1,800 »	
Contingent et gendarmerie.....	476,955 42	
Frais spéciaux de la gendarmerie :		
a) Frais de bureau.....	880 »	
b) Service sanitaire et médicaments.....	1,200 »	
c) Honoraires de l'artiste vétérinaire et médicaments.....	100 »	
d) Indemnités de tournées du capitaine commandant.....	300 »	
e) Casernement.....	9,700 »	
Crédit pour solde de dépenses arriérées se rapportant à des exercices clos...	200 »	490,935 42
Crédit pour solder une dépense extraordinaire qui a été effectuée en 1855, à l'occasion de l'arrivée de Sa Majesté dans le Grand-Duché, pour la mise en état des locaux de la caserne du Contingent à Echternach, occupés par le casino militaire.....	490 »	690 »
Total.....		864,799 32

**Gesetz vom 28. November 1855, die Gehälter der Gerichtsschreiber-Gehülfen betreffend.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *ic., ic., ic.*

Haben;

Im Einverständnis mit der Kammer der Abgeordneten;

Verordnet und verordnen :

**Art. 1.**

Die Gehälter der Gerichtsschreiber-Gehülfen sind folgendermaßen festgesetzt :

- a) für den Obergerichtshof..... Fr. 1,800
- b) für den 1. Gerichtsschreiber-Gehülfen des Bezirksgerichtes zu Luxemburg..... " 1,600
- c) für den 2. Gerichtsschreiber-Gehülfen desselben..... " 1,400
- d) für den 1. Gerichtsschreiber-Gehülfen des Bezirksgerichtes zu Diekirch..... " 1,400
- e) für den 2. Gerichtsschreiber-Gehülfen desselben..... " 1,200

**Art. 2.**

Die Gerichtsschreiber-Gehülfen haben nach 10 Jahren vom Staate besoldeten Dienstes Anspruch auf eine Gehalts-Erhöhung von hundert Francs.

**Art. 3.**

Dieses Gesetz soll vom 1. Januar 1856 an in Wirksamkeit treten.

Demzufolge sind die hier folgenden Credite im Ausgaben-Budget der General-Administration der Justiz für das Jahr 1856 erhöht :

- 1. der im Art. 1 Section II (Gehälter des Obergerichtshofes) um..... Fr. 300
- 2. der im Art. 1 Section III (Gehälter des Bezirksgerichtes zu Luxemburg) um..... " 300
- 3. der im Art. 1 Section IV (Gehälter des Bezirksgerichtes zu Diekirch) um..... " 400

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in Memorial des Großherzogthums eingerückt

**Loi du 28 novembre 1855, concernant les traitements des commis-greffiers.**

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*

De commun accord avec la Chambre des députés;

Avons ordonné et ordonnons :

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Les traitements des commis-greffiers sont fixés de la manière suivante :

- a) pour la Cour, à..... fr. 1,800
- b) pour le 1<sup>er</sup> commis-greffier du tribunal de Luxembourg, à..... " 1,600
- c) pour le 2<sup>e</sup> commis-greffier du même tribunal..... " 1,400
- d) pour le 1<sup>er</sup> commis-greffier du tribunal de Diekirch, à..... " 1,400
- e) pour le 2<sup>e</sup> commis-greffier du même tribunal..... " 1,200

**Art. 2.**

Les commis-greffiers ayant dix années de services salariés par l'Etat ont droit à une majoration de cent francs.

**Art. 3.**

La présente loi est à exécuter à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1856.

Et en conséquence les crédits suivants du budget des dépenses de l'administration générale de la justice pour l'exercice 1856, sont augmentés, savoir :

- 1<sup>o</sup> celui de l'art. 1<sup>er</sup>, section II (traitements de la Cour) de..... fr. 300
- 2<sup>o</sup> celui de l'art. 1<sup>er</sup>, section III (traitements du tribunal de Luxembourg) de ....fr. 300
- 3<sup>o</sup> celui de l'art. 1<sup>er</sup>, section IV (traitements du tribunal de Diekirch) de .....fr. 400

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial du Grand-Duché, pour être exé-

werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 28. November 1855.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich**

Prinz der Niederlande.

Der Gen.-Adm.  
der Justiz,  
Würth-Paquet.

Durch den Prinzen,  
Der Secretär,  
G. d'Olmart.

cutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 28 novembre 1855.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS.

L'Adm.-gén. de la  
justice,  
WURTH-PAQUET.

Par le Prince,  
Le Secrétaire,  
G. D'OLIMART.

Gesetz vom 29. November 1855, betreffend das Ausgabe-Budget der General-Administration der Gemeinde-Angelegenheiten, für 1856.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Haben;

Im Einverständniß mit der Kammer der Abgeordneten;

Berordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.**

Das Budget der Ausgaben der General-Administration der Gemeinde-Angelegenheiten für das Jahr 1856, ist festgesetzt auf die Summe von zwei hundert dreißig tausend sieben hundert ein und zwanzig Francs und siebenzig Centimes, nach Maßgabe der hier beigefügten Nachweisung.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in das Memorial des Großherzogthums eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 29. November 1855.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der Gen.-Adm. der  
Gem.-Angelegenheiten,  
Ed. Thilges.

Durch den Prinzen,  
Der Secretär,  
G. d'Olmart.

Loi du 29 novembre 1855, concernant le budget des dépenses de l'administration générale des affaires communales pour l'exercice 1856.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

De commun accord avec la Chambre des députés;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.**

Le budget des dépenses de l'administration générale des affaires communales pour l'exercice 1856, est fixé à la somme de deux cent trente mille sept cent vingt-un francs, septante centimes, conformément au tableau ci-annexé.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Memorial du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 29 novembre 1855.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant Représentant dans le Grand-Duché,

**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS.

L'Adm.-gén. des affaires  
communales,  
Ed. THILGES.

Par le Prince,  
Le Secrétaire,  
G. D'OLIMART.

Budget der Ausgaben der General-Administration der Gemeinde-Angelegenheiten für das Jahr 1856

Section.	Article.	Bezeichnung der Rubriken.
I		<b>General-Administration der Gemeinde-Angelegenheiten.</b>
	1	Gehalt des General-Administrators.....
	2	Gehalt des Personals der General-Administration.....
	3	Reise- und Aufenthaltskosten des General-Administrators und der Angestellten der General-Administration.....
II		<b>Districts-Commissariate.</b>
	1	Gehalt der Districts-Commissäre und ihrer Secretäre.....
	2	Reisekosten der Districts-Commissäre.....
	3	Gehalt der Plantons.....
III		<b>Gemeindebauten.</b>
	1	Gehalt des Provinzial-Architecten und der Districts-Architecten .....
	2	Subside an die Gemeinden zur Erbauung und Herstellung von Kirchen, Schulhäusern zur Einrichtung und Möbelerung von Gebäuden, welche zu öffentlichen Zwecken bestimmt sind, und zu anderen Arbeiten oder Ausgaben im Interesse der Gemeinden...
	3	Subsid an die Stadt Luxemburg zu dem beabsichtigten Bau, welcher die Stadt mit Quellwasser versehen soll. Erste Hälfte: Dieser Credit wird, wenn der Bau der Wasserleitung nicht im Jahre 1856 angefangen werden kann, zu Subsiden an die Gemeinden zu dem Zwecke verwendet werden, dieselben Gemeindefelder erster Klasse anzulegen, abzuändern, oder in Stand zu setzen.....
IV		<b>Gemeindefelder.</b>
	1	Gehalt der beim Gemeindefelderbau angestellten Conducteurs und der Wegwärter, sowie Reise- und Bureau-Kosten dieser Beamten.....
	2	Subside an die Gemeinden zur Anlage und Herstellung der gewöhnlichen Gemeindefelder
	3	Subside zur gänzlichen oder theilweisen Anlage, Abänderung und Instandsetzung



*Budget des dépenses de l'administration générale des affaires communales pour l'exercice 1856.*

DÉSIGNATION DES RUBRIQUES.	Betrag des Artikels. — MONTANT PAR ARTICLE	Betrag der Section. — MONTANT PAR SECTION.
<b>ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES COMMUNALES.</b>		
Traitement de l'Administrateur-général.....	6,000 »	
Traitement du personnel de l'administration générale.....	13,400 »	
Frais de route et de séjour de l'Administrateur-général et des employés de cette administration générale.....	600 »	
		20,000 »
<b>COMMISSARIATS DE DISTRICT.</b>		
Traitement des commissaires de district et de leurs secrétaires.....	14,222 »	
Indemnités de déplacement aux commissaires de district.....	2,400 »	
Traitement des plantons.....	1,193 »	
		17,815 »
<b>CONSTRUCTIONS COMMUNALES.</b>		
Traitement de l'architecte provincial et des architectes de district.....	3,100 »	
Subsides aux communes pour construction et réparation d'églises, de maisons d'école, appropriation et ameublement de bâtiments destinés à des services publics et d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale.....	18,000 »	
Subside à la ville de Luxembourg en faveur de la construction projetée pour pourvoir la ville d'eau de source, première moitié. Ce crédit sera subsidiairement employé en subsides aux communes pour confection, redressement et mise en état des chemins de grande communication, si le projet de construction de la conduite d'eau ne pouvait pas recevoir un commencement d'exécution pendant l'année 1856.....	25,000 »	
		46,100 »
<b>VOIRIE VICINALE.</b>		
Traitement des conducteurs attachés au service des chemins vicinaux et des piqueurs cantonaux et frais de route et de bureau de ces fonctionnaires...	16,646 »	
Subsides aux communes pour construction et réparation des chemins vicinaux ordinaires.....	20,000 »	
Subsides pour confection, redressement et mise en état en tout ou en partie,		

		solchen Wegen, die von großer Wichtigkeit für die Gegenden, welche sie durchlaufen, jedoch nicht von wesentlichem Interesse für die Gemeinden sind, auf deren Gebiete sie liegen .....
V		<b>Forstverwaltung.</b>
	1	Gehalt der Oberförster und des Assistenten und Vergütungen an dieselben für Reisekosten und für Zuwachs an Arbeit bis zur Ersetzung eines anderweit beförderten Oberförstera .....
	2	Gehaltszulage und Bureau- und Reisekosten eines Oberförstera en chef mit dem Wohnort zu Luxemburg, wegen seiner Eigenschaft als Oberförster en chef.....
	3	Gratifikationen an Förster, welche sich durch ihren besonderen Eifer für Pflanzungen etc. andere Waldverbesserungen auszeichnen, oder welche sich überhaupt in ihrem Dienst auszeichnen, sowie an Wittwen und Waisen von Förstern; endlich für unvorhergesehene Forstausgaben.....
	4	Subside für angehende Forstleute, welche ausländische Anstalten besuchen.....
	5	Prämien für Vertilgung der Wölfe, in Gemäßheit des Gesetzes vom 8. Januar 1850 .....
	6	Bewaffung der Förster.....
VI		<b>Armenpflege.</b>
	1	Subside an die dürftigen Gemeinden als Beihülfe zur Unterhaltung der Armen in der Wohnung und im Bettlerdepot, zur Unterhaltung und Behandlung ihrer Geisteskranken sowie zur Unterhaltung und Unterweisung ihrer dürftigen Blinden und Taubstummen; etc. Unterstützungen, welche direct an Personen dieser verschiedenen Klassen zu verabreichen sind.....
	2	Erstattung an die Gemeinden, welche ausländische Hilfsbedürftigen oder verlassene Armen, deren Hilfsdomicil noch nicht ermittelt ist, vorläufig unterstützt haben.....
	3	Erstattung an ausländische Behörden oder Regierungen, welche im Jahre 1856 oder in früheren Jahren dürftigen, im Auslande krank gewordenen oder sonst von einem unvorhergesehenen Unfall betroffenen Luxemburgern Unterstützungen vorgeschossen haben.....
	4	Vergütung an die französische Regierung oder an das Institut von Niort für den Unterhalt des Peter Brucher von Canach.....
VII	1	<b>Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben.....</b>
		Total des Budgets.....

des chemins vicinaux de grande importance pour les contrées qu'ils traversent, sans être d'un intérêt essentiel pour les communes sur le territoire desquelles ils sont situés.....	60,000 »	
<b>ADMINISTRATION FORESTIÈRE.</b>		
traitement des gardes-généraux et de l'assistant et indemnités à leur accorder pour frais de déplacement et pour surcroît de travail jusqu'au remplacement d'un garde-général promu à d'autres fonctions.....	10,200 »	
supplément de traitement et frais de bureau et de tournée du garde-général en chef de résidence à Luxembourg, à raison de son titre de garde-général en chef.....	1,200 »	
gratifications à des gardes qui se distinguent par leur zèle particulier en faveur des plantations ou d'autres améliorations forestières, ou qui se distinguent en général dans leur service, de même qu'à des veuves et orphelins de gardes forestiers et enfin pour dépenses forestières imprévues.....	1,500 »	
Subsides à accorder à des élèves fréquentant les écoles forestières à l'étranger.	1,800 »	
Primes pour la destruction des loups, en vertu de la loi du 8 janvier 1850..	150 »	
Armement des gardes forestiers.....	p <sup>r</sup> mémoire.	
<b>BIENFAISANCE PUBLIQUE.</b>		
Subsides à accorder aux communes pauvres pour les aider à pourvoir à l'entretien des indigents à domicile et au dépôt de mendicité, à l'entretien et au traitement de leurs aliénés, ainsi qu'à l'entretien et à l'instruction de leurs aveugles et de leurs sourds-muets indigents, ou secours à accorder directement à des individus des dites diverses catégories.....	30,000 »	
Remboursement à des communes du chef de secours provisoirement assurés à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés dont le domicile de secours n'est pas encore déterminé.....	600 »	
Remboursement à des autorités ou à des gouvernements étrangers pour secours avancés en 1856 ou pendant les années antérieures, à des Luxembourgeois indigents tombés malades ou frappés d'un malheur imprévu à l'étranger.	400 »	
Remboursement au gouvernement français ou à l'institut de Niort pour l'entretien de Pierre Brucher de Canach.....	2,310 70	33,310 70
DÉPENSES EXTRAORDINAIRES ET IMPRÉVUES.....	2,000 »	2,000 »
Total du budget fr.....		230,721 70

**Gesetz vom 18. Dezember 1855, durch welches der General-Administration des Inneren ein besonderer Credit bewilligt wird.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben;

Im Einverständniß mit der Kammer der Abgeordneten;

Verordnet und verordnen :

Einziger Artikel.

Der General-Administration des Inneren ist ein besonderer Credit von tausend vier hundert Francs als Zusatz zu der Summe bewilligt, welche im Art. 4 Sect. II des Ausgaben-Budgets vom Jahre 1855 (Bergütungen für die Ärzte, welche Aufträge bei eintretenden Epidemien erhalten) ausgeworfen ist.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in das Memorial des Großherzogthums eingerückt werde, ~~da~~ von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen, den 18. Dezember 1855.

Für den König-Großherzog :

Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der Gen.-Adm. des Inneren,  
Jurion.

Durch den Prinzen,  
Der Secretär,  
G. d'Olimart.

*Loi du 18 décembre 1855, accordant un crédit spécial à l'administration générale de l'intérieur.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

De commun accord avec la Chambre des députés;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique.

Il est accordé à l'administration générale de l'intérieur un crédit spécial de mille quatre cents francs, pour être ajouté à la somme portée à l'art. 4, section II du budget des dépenses de l'exercice 1855 (indemnités des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémies).

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Memorial du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 18 décembre 1855.

Pour le Roi Grand-Duc,  
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince,

Le Secrétaire,

G. d'OLIMART.

*L'Adm.-général de l'intérieur,*  
**JURION.**